Як Мікітка… сукенку з'еў  
*Мікола Чарняўскі*

Прыехаў Мікітка да бабулі Алены ў госці. Пачаставаліся, тады бабуля і пытае:

— А ты, Мікітка, не забыў беларускія словы, добра ведаеш іх?

— Не, не забыў, — упэўнена адказаў унук, запіхваючы ў рот цукерку. — Можаш праверыць, як я гавару.

— Тады зробім так, — ажывілася[[1]](#footnote-1) бабуля Алена. — Я спачатку буду вымаўляць словы па-руску, а ты — пераказваць іх за мною па-беларуску. Перакладчыкам будзеш. Дамовіліся?

— Дамовіліся, — згадзіўся ўнук і заадно пацікавіўся: — А што робіць перакладчык?

— Зараз пабачыш сам, — яшчэ болей ажывілася бабуля і пачала падшукваць у памяці словы, якія можна было б задаць унуку. А Мікітка пасур'ёзнеў, нават цукерку за шчакою прытрымаў. Бабуля ж пачала:

— Клюква.

— Журавіны.

— Лук.

— Цыбуля.

— Картошка.

— Бульба.

— Сахар.

— Цукар.

— Бумага.

— Папера.

— Аист.

— Бусел…

Гэтак перабралі дзясяткі з два слоў.

Убачыўшы, што ўнуку ўсё даецца лёгка, бабуля Алена прапанавала:

— А цяпер давай наадварот зробім. Будзем словы перакладаць з беларускай мовы на рускую.

I ўжо на першым слове нечакана спатыкнуліся.

— Сукенка, — вымавіла бабуля Алена, з усмешкай зірнуўшы ў вочы ўнуку.

— Канфента, — хуценька пераклаў Мікітка і языком перакінуў «канфенту», як ён па-свойму вымаўляў, за другую шчаку.

— Авой! — прытворна здзівілася бабуля Алена. — Няўжо ты можаш з'есці… «платье»? Сукенка — па-руску «платье»!

— Не, бабуля, ты жартуеш, — пакрыўдзіўся Мікітка. — Я добра ведаю, што цукерка — гэта «канфента».

— Дык я ж пра сукенку гаварыла, — аж крышку разгубілася бабуля Алена.

— А я пра цукерку, — соладка прыцмокнуў Мікітка.

Абодва задаволена рассмяяліся. Асабліва радаваўся Мікітка: пабыў жа перакладчыкам. А што недачуў трошкі — з кім такога не бывае?

1. *Ажыві́цца* — стаць больш актыўным, дзейным. [↑](#footnote-ref-1)